



GD Izobraževanje in kultura

Program Vseživljenjsko učenje



JEZIKIH

Mobilnost ustvarja priložnosti

EVROPSKE ZGODBE O USPEHU



Večjezičnost

Europe Direct je služba za pomoč pri iskanju odgovorov
na vprašanja v zvezi z Evropsko unijo

Brezplačna telefonska številka (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*). Nekateri operaterji mobilne telefonije ne dovoljujejo vzpostavitve zveze s
številkami 00 800 ali pa te klice zaračunavajo.

Veliko dodatnih informacij o Evropski uniji je na voljo na internetu.
Dostop je mogoč na strežniku Europa (<http://europa.eu>).

Več informacij o programu Vseživljenjsko učenje in ključni dejavnosti –
jezikih je na voljo na svetovnem spletu. (<http://ec.europa.eu/lfp>).

Kataloški podatki so navedeni na koncu te publikacije.

Luxembourg: Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti, 2008

ISBN 978-92-79-08895-7

DOI 10.2766/35244

© Evropske skupnosti, 2008
Reprodukcija je dovoljena z navedbo vira.

Printed in Belgium

Tiskano na belem papirju, ki ne vsebuje klora

Predgovor

V veliko veselje mi je, da lahko predstavim ta izbor odličnih evropskih projektov, ki spodbujajo učenje jezikov in jezikovno različnost. Večjezičnost pomaga graditi mostove med narodi in kulturami. Prispeva k legitimnosti, preglednosti in demokratičnosti procesa evropskega združevanja. Pospešuje mobilnost delavcev ter povečuje zaposljivost in konkurenčnost. Spodbuja strpnost in socialno vključenost.

Pravzaprav je večjezičnost del genske kode Unije, saj je bila vključena že v prvo Uredbo, sprejeto leta 1958, ki je določala jezike, ki naj bi jih uporabljala takratna Evropska gospodarska skupnost. Odtlej je bilo na evropski ravni oblikovanih več pobud in dejavnosti, ki naj bi služile cilju jezikov.

Jezik je sestavni del naše identitete in najbolj neposredni izraz kulture. V Evropi je jezikovna različnost dejstvo življenja. V Evropski uniji, ki temelji na „enotnosti v različnosti“, je sposobnost sporazumevanja v več jezikih nujna tako za posameznike kot za organizacije in podjetja. In mi smo zavezani ohranjanju in promociji te ključne značilnosti evropskega projekta.

S ponosom sprejemam ta izziv: spodbujati učenje jezikov in jezikovno različnost v družbi, spodbujati zdravo večjezično gospodarstvo ter omogočiti državljanom dostop do zakonodaje Evropske unije v njihovem lastnem jeziku.

Evropski projekti, zajeti v tej brošuri, predstavljajo pomemben prispevek k spodbujanju večjezičnosti v Evropi. Oblikovani so bili ob podpori akcije Lingua Evropske unije, katere cilja sta bila prispevati k izboljšanju kakovosti poučevanja in učenja jezikov ter spodbujati dostop do možnosti za vseživljenjsko učenje jezikov v naših družbah.

Enake cilje vsebuje tudi sedanji program Vseživljenjsko učenje (2007–2013) na področju izobraževanja in usposabljanja. Program vključuje veliko priložnosti za jezikovne projekte. Prepričan sem, da bo dal svež zagon transnacionalnemu sodelovanju na področju poučevanja in učenja jezikov.

Upam, da boste z veseljem brali to brošuro. Le-ta priča o trdem delu in izjemni zagnanosti pri pripravljanju tega odličnega dela. Ti projekti so že imeli pozitiven učinek na vsakdanje življenje tisočev evropskih državljanov in prepričan sem, da bodo predstavljali vir navdiha za prihodnje promotorje projektov.



Leonard Orban,
*Evropski komisar za
večjezičnost*

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Orban', written in a cursive style.

Države, ki sodelujejo v ključni dejavnosti – jezikih



VSEBINA

- 1 | Predgovor
- 2 | Zemljevid Evrope – države, ki sodelujejo v ključni dejavnosti – jezikih
- 4 | Ahoj, czesc, zdravo in hallo – poljsko-češko-nemška mladinska akcija
- 5 | ALLEGRO – učenje jezikov za socialno ogrožene in marginalizirane
- 6 | EBAFLS – orodja za ocenjevanje spretnosti v tujem jeziku
- 7 | FEEL – Zabavno, preprosto in učinkovito spoznavanje držav, kultur in jezikov
- 8 | Glossomuseums – ECOSE, Evropska Kulturna Organizacija – Spoznavanje Družbe
- 9 | Learning by Moving (Učenje z gibanjem) – učenje jezikov v javnem prevozu
- 10 | Lingu@net Europa Plus – Razširitev virtualnega jezikovnega centra
- 11 | Listen and Touch (Poslušaj in se dotakni) – osnovni tečaj angleščine za slabovidne
- 12 | Lost in ... (Izgubljen v ...) – interaktivna pustolovščina učenja jezikov na DVD-ju
- 13 | Mission Europe (Misija Evropa) – reši Evropo in se nauči jezika
- 14 | Soccerlingua – učenje jezikov skozi nogomet
- 15 | Speech Bubbles (Govorni mehurčki) – TV jezikovni programi, ki jih predstavljajo otroci
- 16 | SPIK – Verbalno izražanje v spornih situacijah

Ahoj, czesc, zdrowo in hallo – poljsko-češko-nemška mladinska akcija

4 | **Osnovni cilj projekta „Ahoj, czesc in hallo“ je spodbuditi dijake in učence k učenju tujih jezikov, še posebej jezikov sosednjih držav. Projekt je s številnimi orodji in pristopi močno in trajnostno vplival na poučevanje tujih jezikov v šolah.**

V okviru projekta „Ahoj, czesc in hallo“ so oblikovali pestro paleto gradiva za poučevanje in usposabljanje, vključno z informacijami o državah in jezikovnimi orodji. S pomočjo dobre strategije razširjanja in uporabe je projekt dosegel 37.000 učiteljev v sodelujočih državah. Usposabljanje za jezikovni pouk naj bi povečalo motiviranost učencev in dijakov za učenje tujih jezikov ter seznanjanje s posameznimi državami in kulturami.

Projekt je primer dobre prakse glede razširjanja in uporabe, saj nazorno kaže, kako močan učinek ima lahko projekt, če se izvajalci povežejo s partnerjem iz zasebnega sektorja. V okviru projekta je bil izveden tudi natečaj, na katerega so dijaki pošiljali svoje zamisli za učenje tujih jezikov. Od 800 prijav se jih je približno sto uvrstilo v zaključno fazo projekta.

Vzpostavljena je bila tudi spletna stran projekta, interaktivni informacijski in jezikovni portal, ki vsebuje gradiva za učenje jezikov z možnostjo prenosa. Ponuja tudi virtualno popotovanje po sodelujočih evropskih državah in kviz, s katerim se obiskovalci lahko spoznavajo s posameznimi jeziki, državami in kulturami. Ko bo projekt končan, bo spletna stran živela naprej kot trajnostno zbirališče virov in informacij.

Na splošno je projekt „Ahoj, czesc in hallo“ zgled za to, kako velik učinek ima lahko majhen projekt Lingua in kako se lahko s pomočjo partnerstev s podjetji pomnoži učinek in uspeh projekta.



Ahoj, czesc, zdrowo in hallo – poljsko-češko-nemška mladinska akcija

KOORDINATOR PROJEKTA
ZEITBILD VERLAG GMBH

KONTAKTNI PODATKI

Claudia Wegener
Kaiserdamm 20
D-14057 Berlin
Tel.: (49-30) 32 00 19 41
Faks: (49-30) 32 00 19 11
E-naslov:
claudia.wegener@zeitbild.de

PARTNERJI
6 partnerjev iz AT, CZ,
DE, PL, SI

SPLETNA STRAN
<http://www.zeitbild.de>

ALLEGRO – učenje jezikov za socialno ogrožene in marginalizirane

Cilj projekta ALLEGRO (Access to Language Learning by Extending to Groups Outside – Dostop do učenja jezikov z razširitvijo na zunanje skupine) je bil približati učenje jezikov odraslim in mladim, ki so navadno izključeni – tisti, ki so marginalizirani zaradi socialne in ekonomske prikrajšanosti, slabih možnosti za izobraževanje, invalidnosti, odvisnosti od mamil ali alkohola, duševne bolezni, diskriminacije ali zaporne kazni.

Projekt je deloval v osrčju lokalnih skupnosti, da bi spodbudil ozaveščenost o drugih jezikih in kulturah med marginaliziranimi skupinami. Zelo pomemben element projekta je bil tesno sodelovanje z agencijami in vladnimi službami, ki te skupnosti in posameznike podpirajo, z namenom prepričati nosilce odločanja, da bi morali vsi imeti dostop do evropskega ideala, ter dokazati, da učenje jezikov odpira vrata k strpnosti in širši pogled na svet.

Projekt ALLEGRO je spremenil odnos in prispeval k življenju vpletenih, in sicer je:

- izboljšal komunikacijske spretnosti
„La première fois qu'elle nous a communiqué, c'était avec les mots qu'elle a appris dans sa classe d'espagnol.“
Psihiater neke ženske z globoko depresijo

- povečal samozavest in samospoštovanje
„We thought we were too stupid to learn a language but now we know we are as good as everyone else.“
Učenec španščine v centru za dnevno oskrbo ljudi z dolgotrajnimi težavami z duševnim zdravjem
- odprl svet
„Ich glaube, die Leute in ganz Europa wissen von uns.“
Učenec jezika v bivalnem centru za ljudi z motnjami pri učenju
- omogočil zabavo in veselje
„Con solo mirarle a la cara podías imaginar lo bien que se lo había pasado.“
Mati deklince z Downovim sindromom, ki se uči francoščino
- povečal pričakovanja učencev
„This is good. You tell that European Commission we want more Dutch.“
Zapornik v zaporu Nottingham Gaol
- izzval mnenja učiteljev
„It was a privilege to teach such well-motivated and enthusiastic students.“
Predavatelj na univerzi, ki dela z učenci v projektu ALLEGRO v zaporu Nottingham Gaol

| 5



ALLEGRO – učenje jezikov za socialno ogrožene in marginalizirane

KOORDINATOR PROJEKTA
NOTTINGHAM TRENT
UNIVERSITY

KONTAKTNI PODATKI

Linda Parker
150 Railway Terrace
Rugby CV21 3HN
United Kingdom
Tel.: (44-1788) 54 64 43
Faks: (44-1788) 54 41 49

E-naslov:
lindap@all-languages.org.uk

PARTNERJI
5 partnerjev iz DE, DK, ES, FR, SI

SPLETNA STRAN
<http://allegro.acs.si>



EBAFLS – orodja za ocenjevanje spretnosti v tujem jeziku

6 | Cilj projekta, znanega pod imenom EBAFLS (Building a European Bank of Anchor Items for Foreign Language Skills – Gradnja Evropske banke opornih podatkov za spretnosti v tujem jeziku) je olajšati ocenjevanje spretnosti v tujem jeziku. Banka podatkov je namenjena uporabi po vsej Evropi in predstavlja način povezave instrumentov nacionalnega ocenjevanja s Skupnim evropskim referenčnim okvirom za jezike (CEFR). Zahvaljujoč projektu EBAFLS bo jezikovno ocenjevanje pregledno in zanesljivo, certifikati ali diplome iz tujih jezikov pa bi morali biti medsebojno primerljivi po vsej Evropi.

Cilj projekta je zlasti testiranje študentov na koncu obveznega izobraževanja. Vseh osem sodelujočih držav je prispevalo v banko testnih nalog, ki obsega bralno in slušno razumevanje v treh tujih jezikih (angleškem, francoskem in nemškem). Ker so bile vse naloge v banki že uporabljene v testih v eni od sodelujočih držav in so kulturno nevtralne, bo mogoče enake spretnosti meriti v vseh evropskih državah.



EBAFLS – orodja za ocenjevanje spretnosti v tujem jeziku

KOORDINATOR PROJEKTA
CITO – INSTITUTE FOR
EDUCATIONAL MEASUREMENT

KONTAKTNI PODATKI

Erna Gille
PB 1034
6801 MG Arnhem
Netherlands
Tel.: (31-26) 35 21 448
Faks: (31-26) 35 21 200

E-naslov: erna.gille@cito.nl

PARTNERJI

7 partnerjev iz DE, ES, FR, HU,
LU, SE, UK

SPLETNA STRAN

<http://ebafls.cito.com>

FEEL – Zabavno, preprosto in učinkovito spoznavanje držav, kultur in jezikov

V okviru projekta FEEL – Zabavno, preprosto in učinkovito spoznavanje držav, kultur in jezikov so si zadali nalogo vzbuditi zanimanje za jezike držav, ki so se pridružile EU v letu 2004, predstaviti kulture, skrite za temi jeziki, in s tem razbiti morebitne predsodke in stereotipe.

Cilj projekta je bil zagotoviti osnovne informacije o novih jezikih EU s pomočjo različnih pripomočkov, oblikovanih tako, da so zabavni in privlačni. Med njimi so bili spominski koledarji, paketi za jezikovno preživetje, brošure in zgoščenke s pogovori v teh jezikih. Spodbujevalne dejavnosti so vključevale festival evropskih jezikov v Bruslju in lokalne prireditve v vseh partnerskih državah. Te dejavnosti so poskrbele za vseh pet čutov: obiskovalci so lahko jezik „videli“ s pomočjo abecede v igrah in sestavljankeh, ga „okusili“ prek nacionalnih specialitet (slaščic, sira, pijač, klobas, kruha) in se naučili izrazov zanje, ga „povohali“ v obliki tradicionalnih zelišč, jih skušali prepoznati in si zapomniti njihova imena, ga „slišali“ v sodobni ali



ljudski pesmi, se naučili verz ali dva in zaplesali nekaj korakov narodnega plesa in, ne nazadnje, se ga „dotaknili“ v obliki tradicionalnih obrtnih izdelkov in si skušali zapomniti izraze zanje.

Zahvaljujoč visoko motiviranim partnerjem – univerzam in neprofitnim organizacijam v desetih novih državah članicah – so bile v projekt vključene najrazličnejše skupine ljudi, vključno s predstavniki veleposlaništev, potovalnimi agencijami, politiki, podjetniki in študenti. Tako so bili izpolnjeni cilji projekta, in sicer ozaveščanje javnosti o kulturnih posebnostih desetih novih držav članic, spodbujanje ljudi k učenju novih uradnih jezikov EU, zadovoljevanje osnovnih jezikovnih potreb vse bolj naraščajoče evropske mobilnosti ter prispevek k turizmu in povečani mobilnosti v ciljnih državah.

Na spletni strani projekta, ki je na voljo v angleškem in litovskem jeziku, so zbrani zgledi različnih nacionalnih in mednarodnih dejavnosti, ki jih je izvedla deseterica partnerskih držav. Stran vsebuje tudi seznam povezav, ki lahko koristijo vsakomur, ki namerava obiskati katero od novih držav članic EU, in jezikovne vaje za e-učenje.

FEEL – Zabavno, preprosto in učinkovito spoznavanje držav, kultur in jezikov

KOORDINATOR PROJEKTA

**VYTAUTO DIDŽIOJO
UNIVERSITETAS**

KONTAKTNI PODATKI

Assoc. Prof. Dr. Ineta Savickienė
Gedimino g. 44–102
LT-44246 Kaunas
Tel.: (370-37) 20 67 02
Faks: (370-37) 20 67 09

E-naslov:

i.savickiene@pmdi.vdu.lt

PARTNERJI

10 partnerjev iz CY, CZ, EE, HU,
LT, LV, MT, PL, RO, SI, SK

SPLETNA STRAN

<http://www.feel.vdu.lt>



Glossomuseums – ECOSE, Evropska Kulturna Organizacija – Spoznavanje Družbe

8 | „Glossomuseums“ je projekt programa Lingua, ki pospešuje učenje tujih jezikov in jezikovno raznolikost v Evropi. Dobro strukturirano interaktivno partnerstvo vključuje dvanajst organizacij iz mest in regij v sedmih državah članicah EU: Grčiji, Nemčiji, Danski, Španiji, Franciji, Italiji in Portugalski. Osnovni namen projekta je seznaniti osnovnošolce, predvsem tiste v starosti od 9 do 14 let, s kulturnimi značilnostmi nekaterih uradnih jezikov EU – še posebej manj znanih in tistih, ki se redko učijo –, hkrati pa jih navdušiti za učenje še enega jezika. Program spodbuja tudi vseživljenjsko učenje in odkrivanje skupne evropske kulturne identitete.

Glossomuseums je „potujoči muzej“, ki vsebuje ročno oblikovano izobraževalno gradivo o uradnih jezikih EU in kulturnih značilnostih držav članic EU. Gradivo med drugim vključuje tudi plakate, sezname besed za primerjalni jezikovni pouk, besedila velikih evropskih mislecev, premične abecedne igre, kartice z značilnimi črkami iz različnih jezikov, posnetke branega besedila in igre za večje skupine. Pripravili so enajst paketov Glossomuseumsa. Poleg tega je bilo v okviru projekta izvedenih 346 ustvarjalnih predstav, ki si jih je ogledalo 15.653 otrok in mladih, 334 učiteljev ter 147 šol in organizacij.

Razširjanje rezultatov se izvaja predvsem prek spletne strani projekta, prijazne do uporabnikov, in mreže Europe Direct.



Glossomuseums – ECOSE, Evropska Kulturna Organizacija – Spoznavanje Družbe



KOORDINATOR PROJEKTA
EUROPEAN CULTURAL ORGAN-
ISATION-SOCIAL EDUCATION
– ECOSE

KONTAKTNI PODATKI
Zakonski predstavnik:
Konstantinos Soulantikas
Voulis 45, GR-10557 ATHINA
KONTAKTNA OSEBA:
Sophia Athanasiadou

Tel.: (30-210) 32 39 666
Faks: (30-210) 32 36 637
E-naslov: info@ecose.org

PARTNERJI
11 partnerjev iz DE, DK, ES, FR,
GR, IT, PT

SPLETNA STRAN
<http://www.ecose.org>

Learning by Moving (Učenje z gibanjem) – učenje jezikov v javnem prevozu

Projekt Learning by Moving naslavlja potrebo po razvoju jezikovnih spretnosti pri vse bolj mobilnih evropskih državljanih. Ti se selijo, potujejo, raziskujejo neznane dežele in zanimive kraje, se srečujejo z domačini in se sporazumevajo v različnih socialnih okoljih. Zato morajo biti opremljeni z zalogo osnovnih fraz, da bi se v neobičajnih okoliščinah lahko sporazumeli.

Projekt je razvil promocijsko kampanjo o javnem prevozu kot načinu spodbuditve uporabnikov, da usvojijo jezike manjšin ali sosednjih držav. Prevozna sredstva zajemajo trolejbus v Litvi, tramvaje na Poljskem, avtobuse v Romuniji in na Malti, podzemne in primestne vlake v Nemčiji ter avtobuse in mestne vlake v Italiji.

Kampanja uporabnike sprva pritegne s pozornost zbujajočimi plakati na postajališčih ali postajah. Potem ko stopijo na avtobus, tramvaj ali vlak, jih pozdravi še več plakatov s koristnimi frazami v enem ali več ciljnih jezikih kot tudi zvočni posnetki v teh jezikih. Obrazce je mogoče dobiti tudi med potjo, vsebujejo pa koristne fraze skupaj z nalogami za preizkus jezikovnih spretnosti uporabnikov. Ti se spodbudijo k reševanju naloge in da obrazec vrnejo lokalni partnerski instituciji z možnostjo osvojitve brezplačnega jezikovnega tečaja. Lokalna institucija jih nato obvesti o možnostih za učenje jezikov na njihovem območju.

V vsaki državi partnerici je organiziran tudi jezikovni sejem, in sicer na enem od postajališč oziroma postaj, uporabljenih v kampanji. Poleg tega projekt pripravlja CD in slovarček, ki vsebuje fraze v vseh ciljnih jezikih, učne naloge in informacije o dodatnih možnostih za učenje jezikov.

Projekt Learning by Moving je izbral zelo javen in demokratičen pristop k učenju jezikov, ki je pritegnil precej medijske pozornosti in dobil močno podporo s strani mestnih prometnih organov.



Learning by Moving (Učenje z gibanjem) – učenje jezikov v javnem prevozu

KOORDINATOR PROJEKTA
SOROS INTERNATIONAL HOUSE

KONTAKTNI PODATKI
Daiva Malinauskiene
Konstitucijos Avenue 23A
LT-08105 Vilnius
Tel.: (370-5) 272 48 92
Faks: (370-5) 272 48 39
E-naslov: daiva@sih.lt

PARTNERJI
7 partnerjev iz
DE, IT, LT, MT, PL, RO, UK

SPLETNA STRAN
[http://
www.learningbymoving.eu](http://www.learningbymoving.eu)



Lingu@net Europa Plus – Razširitev virtualnega jezikovnega centra

10

Projekt „Lingu@net Europa Plus“ nudi podporo in vire za jezikovno usposabljanje. Študentom pomaga razumeti njihove šibke in močnejše plati ter jih usmeri v konkreten način učenja. Izobraževalcem ponuja možnost izbire več kot 3.700 spletnih izobraževalnih vsebin, daje nasvete za reševanje pogostih težav in nudi nasvete za motivacijo.

Projekt „Lingu@net Europa Plus“ nudi podporo in vire za jezikovno usposabljanje. Študentom pomaga razumeti njihove šibke in močnejše plati ter jih usmeri v konkreten način učenja. Izobraževalcem ponuja možnost izbire več kot 3.700 spletnih izobraževalnih vsebin, daje nasvete za reševanje pogostih težav in nudi nasvete za motivacijo.

Večjezično spletno jezikovno informacijsko središče Lingu@net Europa Plus ponuja brezplačen dostop do vseh nasvetov, vsebin in virov, ki so na njegovih spletnih straneh dostopni v 20 evropskih jezikih (poleg uradnih jezikov EU še v baskovskem, katalonskem, galicijskem in islandskem). Vsakdo, ki bi se rad izpopolnjeval iz znanja katerega od teh jezikov, lahko tu najde naslove za elektronsko dopisovanje, bere ali objavlja bloge, se udeležuje živih pogovorov in razprav ali se odpravi v virtualne svetove, kjer lahko navezuje stike z drugimi učenci tega jezika. Spletni portal vsebuje tudi vire za učitelje tujih jezikov na vseh stopnjah izobraževanja in usposabljanja.

Lingu@net Europa Plus je lep primer za to, kako lahko tehnologija in sodelovanje podpirata izmenjavo informacij in znanj prek državnih in jezikovnih meja. Projekt je sad ekipe predanih strokovnjakov s področij izobraževanja, tehnologije in informacijskih znanosti iz vse Evrope.

Informacijsko središče Lingu@net stopa v korak z vse večjo potrebo po netradicionalnih orodjih za pospeševanje učenja tujih jezikov in omogoča nenehno, fleksibilno učenje z vseživljenjskega vidika. Predstavlja tudi odlično orodje za jezikovno predpripravo na vse vrste mobilnosti. Nudi številna orodja za preverjanje jezikovnega znanja in samooceno pripravljenosti, prilagojene priložnosti za učenje jezikov in metode za osvežitev jezikovnega znanja.

Spletni portal Lingu@net Europa je prejel ameriško priznanje Merlot za spletno učenje: leta 2007 je prejel nagrado po izboru urednikov s pripisom, da je lahko „zglede za vsa področja“. Priznanje Merlot se podeljuje za prizadevanja na področju sodelovanja med predmeti poučevanja in izobraževalno skupnostjo po vsem svetu s ciljem izboljšati poučevanje in učenje s pomočjo uporabe izobraževalnih tehnologij.



Lingu@net Europa Plus – Razširitev virtualnega jezikovnega centra

KOORDINATOR PROJEKTA
CILT, THE NATIONAL CENTRE
FOR LANGUAGES – LONDON

KONTAKTNI PODATKI
Imke Djouadj
3rd Floor, 111 Westminster
Bridge Road, London SE1 7HR
United Kingdom
Tel.: (44-20) 73 79 51 01
ext. 249
Faks: (44-20) 73 79 50 82

E-naslov:
imke.djouadj@cilt.org.uk

PARTNERJI
19 polnopravnih partnerjev iz
AT, BG, DE, DK, EE, ES, FI, FR, IS,
LT, MT, NL/BE, PL, PT and SE.
4 pridruženi partnerji iz ES
and IT

SPLETNA STRAN
<http://www.linguanet-europa.org>



Listen and Touch (Poslušaj in se dotakni) – osnovni tečaj angleščine za slabovidne

Projekt Listen & Touch je razvil metodologijo, s katero je mogoče slepe in slabovidne odrasle osebe učiti tuje jezike, ter izdelal učna gradiva, prirejena po uspešnem tečaju v angleškem jeziku za učence, ki vidijo. Te metode so temeljile na komunikativnem pristopu, ki prej ni bil preizkušen pri slepih učencih.

Znano je, da ima poučevanje tujih jezikov za slepe omejene vire in metode v večini evropskih držav in da njegovo uresničevanje otežujejo številne ovire. Ena od teh je, da se sodobno poučevanje tujih jezikov močno opira na vizualne učne sloge. Metode, razvite v okviru projekta, postavljajo učenca v središče učnega procesa, medtem ko učitelj opravlja funkcijo moderatorja in sogovornika, ne pa inštruktorja. Multisenzorični pristop, pri katerem se uporabljajo vsi štirje čuti, ki so na voljo slepim (sluh, voh, okus in tip), in dodatna uporaba metode telesnega odziva (Total Physical Response – TPR) sta omogočila alternativne tehnike uporabe vidnih dražljajev.

Projekt je izdelal številne uspešne izdelke, ki so jih pozdravili tako učitelji kot učenci. Knjiga z naslovom „The Methodology of Teaching a Foreign Language to the Blind“ promovira koncept učenja tujega jezika z multi-senzoričnim, komunikativnim pristopom in vsebuje tako teoretične kot praktične informacije za učitelje. Knjiga zajema vse štiri glavne jezikovne spretnosti (govorjenje, branje, pisanje in poslušanje) in je na voljo v angleškem,

bolgarskem, grškem in nemškem jeziku. Za namene prilagojenega tečaja angleškega jezika (Streamline English) so posebej za slepe učence izdelali priročnik v Braillovi pisavi. Poleg tega so pripravili interaktivni tečaj na CD-ROM-u, obogaten z vajami iz besedišča, testi, govorečim slovarjem in posebej za ta namen izbranimi avdio posnetki za izboljšanje spretnosti slušnega razumevanja.

Poleg razvoja izdelkov za poučevanje in učenje so projektni partnerji izvedli tudi pilotne tečaje, ki so predstavljali pomemben del projekta, in dejavno vključili slepe učence v proces razvoja projekta. Evropska zveza slepih se je pozitivno odzvala na rezultate projekta, partnerji pa vseskozi prejemajo dokaze o zanimanju za projekt, in to ne samo s strani evropskih držav, ampak tudi od tako daleč, kot sta Bližnji vzhod in Argentina.



Listen and Touch (Poslušaj in se dotakni) – osnovni tečaj angleščine za slabovidne

KOORDINATOR PROJEKTA
EUROINFORM LTD

KONTAKTNI PODATKI

Diana Tsotova
19 Slavyanska St
BG-1000 Sofia
Tel.: (359-2) 98 72 135
Faks: (359-2) 98 72 169
E-naslov: euroinformo1@
euroinformbg.com

PARTNERJI
6 partnerjev iz
AT, BG, GR, UK

SPLETNA STRAN
http://
www.listenandtouchproject.org



Lost in ... (Izgubljen v ...) – interaktivna pustolovščina učenja jezikov na DVD-ju

12 |

lost in... je računalniška igra z interaktivnim učenjem jezikov za igralce, ki razumejo nemško ali angleško in se želijo naučiti češčine, danščine, nizozemščine ali poljščine. Primerna je za začetnike, za tiste z malo predhodnega znanja jezika kot tudi za zahtevnejše učence.

Igralcu je zaupana tajna naloga: predati kovček z izjemno dragoceno vsebino lokalni kontaktni osebi. Toda zunaj so kriminalne združbe in dragocenosti pridejo v napačne roke. In igralec jih mora najti – sam, v deželi, katere jezika ne govori, in na nepoznani lokaciji. Navezati mora stik z ljudmi, poslušati in razumeti, poizvedovati in dajati informacije v nizozemščini (poljščini, danščini in češčini)! Njegovo znanje jezika se tako postopoma izboljšuje, medtem ko zbira dokaze, ki ga vodijo vedno bliže cilju. Medtem ko išče, peš, z avtobusom, s taksijem, ga sled vodi v hotel, supermarket, zasebno hišo, igra pa privede do nepričakovanega zaključka



lost in... igralcu nudi edinstveno kombinacijo opcij pomoči, tako za igranje igre kot za učenje jezika. Vaditelji besedišča, zaslonski slovar, občutljiv na kontekst, in številne interaktivne učne vaje prispevajo k novi vrsti učne izkušnje. Vsa pomagala so neobvezna in jih je mogoče prilagoditi jezikovnemu znanju in učnim potrebam posameznika.

lost in... je namenjen tistim, ki se učijo samostojno, primeren pa je tudi za uporabo pri urah jezika v šoli.



Lost in ... (Izgubljen v ...) – interaktivna pustolovščina učenja jezikov na DVD-ju

KOORDINATOR PROJEKTA
RAUMSTATION GMBH

KONTAKTNI PODATKI

Christian Nink
Winsstraße 70
D-10405 Berlin
Tel.: (49-30) 440 34 80
Faks: (49-30) 44 03 48 10
E-naslov:
christian.nink@raumstation.de

PARTNERJI

12 partnerjev iz AT, BG, CZ, DE,
DK, NL, PL

SPLETNA STRAN

<http://www.lost-in.info>

Mission Europe (Misija Evropa) – reši Evropo in se nauči jezika

Mission Europe si prizadeva mladim Evropejcem s pomočjo radia ponuditi „okus“ po drugih evropskih jezikih in kulturah. Serija deluje na podlagi podobnosti med prizadevanjem in navori nekoga, ki skuša razumeti jezik in kulturo tuje države.

Projekt je pripravil tri vznemirljive radijske pustolovščine – „Mission Berlin“, „Misja Kraków“ in „Mission Paris“ – vsaka od teh je na voljo v 26 petminutnih nadaljevanjih in ponuja izvirni dvojezični pristop. Junaki posamezne pustolovščine razmišljajo v jeziku svojih poslušalcev ter med razpletanjem pustolovščine odkrivajo jezik in kulturo tuje države.

V seriji nastopata igralec in njegovo utelešenje na zaslonu, zatopljeno v nalogo premagati tolpo teroristov, potujočih skozi čas. Življenja junakov so v nevarnosti, in da bi odkrili sovražnika, se morajo naučiti preživeti v lokalnem jeziku. V pustolovščini „Mission Berlin“ se igralec in njegovo utelešenje Anna zoperstavita sovražnikom ponovno združene Nemčije. V pustolovščini „Misja Kraków“ morata igralec in njegovo utelešenje Suzanna onemogočiti sovra-

žnika, ki želi preprečiti vstop Poljske v EU. V pustolovščini „Mission Paris“ pa morata igralec in njegovo utelešenje Eva preprečiti, da bi sovražnik organiziral vrnitev k Napoleonu III. in Drugemu cesarstvu.

Posebna spletna stran, ki povezuje partnerske postaje, uporabnikom omogoča poslušanje serije na zahtevo in prenos jezikovnega priročnika. Najdejo lahko tudi prenosljiva orodja, dejavnosti, igre in kulturne informacije za prve korake v izbranem jeziku. Za radijske strokovnjake je na voljo storitev ponovitve, medtem ko si lahko učitelji prenesejo že pripravljeno učno gradivo. Kulturne in jezikovne organizacije, turistični organi in službe za stike z javnostjo imajo svoje lastno „tiskovno središče“.

Serijo predvajajo v desetih evropskih državah in več kot 20 radijskih postaj v šestih drugih državah je že zainteresiranih, da bi serijo ponovili.

13



Mission Europe (Misija Evropa) – reši Evropo in se nauči jezika

KOORDINATOR PROJEKTA
RADIO FRANCE
INTERNATIONALE

KONTAKTNI PODATKI
Lidwien Van Dixhoorn
104 Avenue du Président
Kennedy
F-75016 Paris
Tel.: (33-1) 44 30 87 43
Faks: (33-1) 44 30 87 44

E-naslov:
lidwien.van-dixhoorn@rfi.fr

PARTNERJI
3 partnerjev iz AT, DE, PL

SPLETNA STRAN
<http://www.mission europe.eu>



Soccerlingua – učenje jezikov skozi nogomet

14

Soccerlingua pri nezainteresiranih najstniških učencih promovira jezike s pomočjo nogometa in z upodabljanjem mednarodnih nogometnih zvezdnikov kot vzornikov v učenju jezika. Uvaja sodoben, inovativen pristop z uporabo interaktivne DVD tehnologije, ki je pred tem še nihče ni uporabil v kontekstu izobraževanja. Najstniški oboževalci nogometa lahko skozi povezavo jezikov s svojo ljubeznijo do tega športa jezike vidijo kot življenjsko veščino in ne le kot šolski predmet.

Nogomet je igra množic, nogometni superzvezdniki pa so slavni po vsem svetu. Danes že toliko velikih zvezdnikov igra v tujih ligah, da je nogomet postal večjezično okolje. Mladi nogometni navijači želijo posnemati svoje junake, projekt pa to dejstvo izkorišča tako, da jih spodbuja k učenju jezikov, ki jih govorijo njihovi najljubši igralci.

Projekt je pripravil promocijske filme in interaktiven kviz na DVD-ju v štirih jezikih (angleškem, italijanskem, nemškem in španskem), s katerim lahko učenci preizkusijo tako svoje jezikovne spretnosti kot svoje nogometno znanje. Projekt je poleg tega pripravil knjigo Easy Reader v slogu nogometne revije, skupaj s promocijsko spletno stranjo. Ti izdelki nudijo mladim priložnost, da naredijo prvih nekaj korakov v novem jeziku z gledanjem, branjem in poslušanjem navijačev in igralcev iz različnih držav. Promotorji projekta so, da bi ustvarili zanimiv in zabaven izdelek, posneli intervjuje s slavnimi igralci, mladimi igralci in navijači. Projekt je, s tem ko je vključil tudi intervjuje z igralkami, želel pritegniti tako dekleta kot fante.

Ti izdelki so bili razposlani na 5 000 šol in jezikovnih šol po vsej Evropi in bodo kmalu na voljo v štirih novih jezikih (francoskem, portugalskem, švedskem in turškem). Učitelji so dali zelo pozitivne povratne informacije, saj naj bi jim izdelki pomagali vzbuditi zanimanje za jezike med najstniki, ki jih je bilo prej težko motivirati. Projekt podpirajo vrhunski nogometni klubi in nacionalne zveze v šestih državah, ki zdaj tvorijo temelj mreže razširjanja, ki koncept projekta širi v šole, nogometne akademije za mlade in drugam. Projekt ima tudi povezavo „myspace“, v „mrežo prijateljev projekta Soccerlingua“ (Soccerlingua friends network) pa je povezanih več kot 100 000 uporabnikov.



Soccerlingua – učenje jezikov skozi nogomet

KOORDINATOR PROJEKTA
EUROPEAN SPORTS LINGUISTIC
ACADEMY LTD

KONTAKTNI PODATKI
Richard Weaver
Mallards, The Avenue
Bourne End
Buckinghamshire SL8 5QY United
Kingdom
Tel.: (44-1628) 52 75 78

E-naslov: richard.weaver@
soccerlingua.net

PARTNERJI
6 partnerjev iz DE, ES, IT, UK

SPLETNA STRAN
<http://www.soccerlingua.net>

Speech Bubbles (Govorni mehurčki) – TV jezikovni programi, ki jih predstavljajo otroci

Projekt Speech Bubbles nudi evropskim šolarjem platformo, kjer lahko v nizu 40 kratkih televizijskih oddaj svoj jezik predstavijo otrokom v drugih državah. Te oddaje, vsaka od njih traja približno 8 minut, obravnavajo teme, ki naj bi bile po vsej verjetnosti zanimive za otroke (pozdravi, hrana, šport, soseska, v kateri živijo, oblačila in telo).

Metodologija projekta Speech Bubbles med drugim vključuje razvoj okvira za oddaje, načrtovanje, vadenje in snemanje materiala (na terenu in v studiu), montažo video materiala v kratke oddaje in ocenjevanje oddaj z različno publiko.

Oddaje so se predvajale v Nemčiji, Španiji in na Švedskem, v glavnem na lokalnih televizijskih mrežah (brezplačni in komercialni lokalni programi) ter po vsej EU prek satelita. Večina gradiva je na voljo tudi na spletni strani projekta. Poleg tega je na voljo DVD, na katerem je prikazano najboljše gradivo iz televizijskih oddaj.

Glavne prednosti tega pristopa so, da izdeluje izvirno in zanimivo gradivo v devetih evropskih jezikih, da lahko otroke nagovori neposredno in da se s televizijskimi oddajami

doseže številno občinstvo. Otroci navadno zelo radi gledajo otroke iz drugih držav in kultur, kar kot motivacijska metoda v primerjavi z mnogimi tiskanimi gradivi izjemno dobro deluje. Šole se tega pristopa držijo na bolj osnoven način, tako da si izmenjujejo gradivo iz rok v roke in prek spletnega video strežnika.

Glede razvoja v prihodnosti imajo partnerji projekt Speech Bubbles namen izvajati v multikulturnih območjih revnih mestnih četrti in razviti spletno platformo Speech Bubbles z video materialom, ločenim po različnih sodelujočih jezikih (rezultat pogovorov s centri jezikovnih virov).



Speech Bubbles (Govorni mehurčki) – TV jezikovni programi, ki jih predstavljajo otroci

KOORDINATOR PROJEKTA
KULTURRING IN BERLIN EV

KONTAKTNI PODATKI

Armin Hottmann
Ernststraße 14/16
D-12437 Berlin
Tel.: (49-30) 53 69 65 34
Faks: (49-30) 53 02 59 90
E-naslov: armin.hottmann@
speechbubbles.net

PARTNERJI

11 partnerjev iz BG, DE, ES, FR, GR, IT,
NL, SE, UK

SPLETNA STRAN

<http://www.speechbubbles.net>



SPIK – Verbalno izražanje v spornih situacijah

16 |

V okviru projekta SPIK („Verbalno izražanje v spornih situacijah“) je nastal večpredstavnostni učni pripomoček, ki je v pomoč učencem nemščine kot tujega jezika, kadar se znajdejo v vsakdanjih ali z delom povezanih spornih situacijah v nemško govorečem okolju.

Cilj projekta je bil premostiti strah tujcev pred izpostavljenostjo in zmanjšati njihovo negotovost pri verbalnem odzivanju v težavnih položajih. Tradicionalno učno gradivo vsebuje večinoma primere iz nestresnih okoliščin in učencev ne pripravi na sporne situacije, ki jih lahko doživijo na poti v tujino. Ustvarjalci projekta SPIK pa so se odločili, da bodo učno gradivo oblikovali prav na podlagi tovrstnih situacij. Partnerji so se pri izbiri okoliščin posvetovali s študenti in poslovnimi potniki, da bi poustvarili značilne in tehtne dialoge iz življenja in dela v tujini.

DVD, ki je nastal v okviru projekta, je namenjen študentom in drugim, ki se nameravajo udeležiti mobilnosti ali opravljati delo v nemško govoreči državi. Sestavljen je iz dvanajstih učnih sklopov, ki med drugim opisujejo naslednje položaje: pritožbe o pomanjkljivih informacijah po telefonu, pritožbe v restavraciji, kako se predstaviti na

pogovoru za službo, kako sprejeti informacije zavarovalniških družb, kako se sklicevati na pravico potrošnikov do popravila, kako se odzvati na žaljivke v prometni nesreči in kako se izogniti neprijetnim situacijam na zabavi. Vsak učni sklop vsebuje uvodno razpravo, filmsko uprizoritev konflikta in možnih metod za preprečevanje ali reševanje konflikta, verbalna orodja (koristne fraze), vaje iz slovnice in besedišča, vaje poslušanja, igranje vlog in nadaljnje branje.

Več informacij o projektu in DVD-ju najdete na spletni strani projekta (v nemščini).



SPIK – Verbalno izražanje v spornih situacijah



TAMPEREEN AMMATTIKORKEAKOULU
TAMPERE POLYTECHNIC
University of Applied Sciences

KOORDINATOR PROJEKTA
TAMPEREEN AMMATTIKOR-
KEAKOULU

KONTAKTNI PODATKI

Claudia Daems
Teiskontie 33
FI-33520 Tampere
Tel.: (358-3) 56 54 74 70
Faks: (358-3) 56 54 72 22

E-naslov:
claudia.hallikainen@tpu.fi

PARTNERJI

5 partnerjev iz BE, DE, FI

SPLETNA STRAN

<http://www.spik-projekt.com>

Evropska komisija

JEZIKIH – Mobilnost ustvarja priložnosti – Evropske zgodbe o uspehu

Luxembourg: Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti

2008 — 16 pp. — 21, × 29,7 cm

ISBN 978-92-79-08895-7

DOI 10.2766/35244

Kako do publikacij EU?

Publikacije Urada za publikacije, namenjene prodaji, so na voljo na strani EU Bookshop <http://bookshop.europa.eu>, kjer jih lahko naročite pri izbrani prodajni enoti.

Seznam prodajnih enot po vsem svetu lahko zahtevate tudi po faksu (352) 29 29-42758.



SkUP@j

OD 1957

NC-81-08-284-SL-C

Nadaljnje informacije so na voljo prek:

spletne strani Komisije, posvečene jezikom
(<http://europa.eu/languages/sl/home>)

spletne strani programa Vseživljenjsko učenje
(<http://ec.europa.eu/lp>)

spletne strani EACEA za tehnična vprašanja o
programu Vseživljenjsko učenje
(<http://eacea.ec.europa.eu/index.htm>)



Urad za publikacije
Publications.europa.eu

ISBN 978-92-79-08895-7



9 789279 088957